

**OEKO•TEX®**  
Association

**OEKO-TEX® - Asociación Internacional de  
Investigación y Ensayo en el Campo de  
la Ecología Textil**

**OEKO-TEX® - International Association for  
Research and Testing in the Field of Tex-  
tile Ecology**

# Solicitud de Prolongación *Application for renewal*

(Spanish / English)



AITEX  
Instituto Tecnológico Textil  
Plaza Emilio Sala, 1  
03801 Alcoy (Alicante) España

Tel: +34 96 554 22 00 | Fax: +34 96 554 34 94  
[www.aitex.es](http://www.aitex.es) | [info@aitex.es](mailto:info@aitex.es)



Al Instituto / To the Institute  
 AITEX  
 Instituto Tecnológico Textil  
 Plaza Emilio Sala, 1  
 03801 Alcoy (Alicante) España

Tel: +34 96 554 22 00 | Fax: +34 96 554 34 94  
 www.aitex.es | info@aitex.es

## Solicitud de Prolongación

## Application for renewal

para la continuación de la autorización de colocación de la etiqueta Oeko-Tex® to continue the authorisation to use the Oeko-Tex® Standard 100 mark

Solicitante

*Applicant*

<b>Empresa</b>	<i>Firm</i>	
<b>Calle</b>	<i>Street No.</i>	
<b>Código postal</b>	<i>ZIP-Code</i>	
<b>Ciudad</b>	<i>City</i>	
<b>Estado</b>	<i>State</i>	
<b>País</b>	<i>Country</i>	
<b>Teléfono /Fax</b>	<i>Phone / FAX</i>	
<b>Página Principal</b>	<i>Homepage</i>	
<b>e-mail</b>	<i>E-mail</i>	

Persona responsable (técnica)

*Responsible person (technical)*

<b>Nombre</b>	<i>Name</i>	
<b>Teléfono /Fax</b>	<i>Phone / FAX</i>	
<b>e-mail</b>	<i>E-mail</i>	

Persona responsable (marketing/ventas)

*Responsible person (marketing/sale)*

<b>Nombre</b>	<i>Name</i>	
<b>Teléfono /Fax</b>	<i>Phone / FAX</i>	
<b>E-mail</b>	<i>E-mail</i>	

Debido a su posición independiente, tal y como garantiza el sistema de calidad el instituto se compromete a mantener el más riguroso secreto. En este sentido, el instituto adquiere el compromiso de tratar de manera estrictamente confidencial las informaciones que le sean dadas en la presente solicitud. El instituto utiliza estas informaciones exclusivamente para decidir el número de ensayos necesarios para obtener la certificación

Los datos de contacto (nombre de la empresa, persona responsable, dirección, dirección de e-mail, teléfono y número de fax) así como la información sobre el certificado (número de certificado, nombre de los productos certificados, clase de productos, fecha de caducidad, etc.) son transmitidos durante el proceso de certificación a la Asociación OEKO-TEX®, Splügensstrasse 10, CH-8027 Zurich para poder ser utilizados en el futuro.

La información proporcionada en esta solicitud referente al uso de colorantes, productos químicos, auxiliares y materias primas, así como certificados de terceras partes, puede ser verificada directamente con sus respectivos proveedores.

Cualquier omisión, información no clara o contradictoria puede retrasar el proceso de certificación.

Esta solicitud es válida solamente cuando se encuentre firmada en la [página 10](#).

Due to their independent status for the purposes of quality assurance, the testing institute and certification body are obliged to keep all data secret. Therefore the institute gives a guarantee of absolute secrecy. These data are exclusively used to determine the number of tests necessary for the certification.

Contact details (company, responsible person, address, e-mail address, telephone and fax number) as well as information about the certificate (certificate number, name of products, product class, information validity, etc.) are transmitted during the certification process to the OEKO-TEX® Association, Splügensstrasse 10, CH-8027 Zurich and processed there further.

Information in the application regarding used colorants, chemicals, auxiliaries and source materials as well as 3<sup>rd</sup> party certifications may be verified with the respective supplier directly.

Any missing, unclear or contradictory entries in the application form may delay the certification process.

This application is valid only when bearing an authorized signature on [page 10](#).

<b>1</b>	<b>Información del certificado que va a renovarse</b>	<i>Details of the certificate to be renewed</i>
----------	---	---

Número del certificado	<i>Number of the certificate</i>
------------------------	----------------------------------

Instituto	<i>Institute</i>
-----------	------------------

Fecha de certificación	<i>Date of certification</i>
------------------------	------------------------------

Fin del período de validez	<i>End of the period of validity</i>
----------------------------	--------------------------------------

¿ Solicita cambios de denominación de los artículos certificados en el certificado actual?	<i>Request of change of description of the certified product(s) on the current certificate?</i>
--	---

El certificado a prolongar fue emitido para los artículos pertenecientes a la siguiente clase de productos	<i>The certificate to be renewed was issued for products belonging to the following product class</i>
--	---

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> <b>I</b> Artículos para bebé                          | <i>Products for babies</i>                     |
| <input type="checkbox"/> <b>II</b> Artículos en contacto directo con la piel   | <i>Products with direct contact to skin</i>    |
| <input type="checkbox"/> <b>III</b> Artículos sin contacto directo con la piel | <i>Products without direct contact to skin</i> |
| <input type="checkbox"/> <b>IV</b> Materiales para la decoración               | <i>Decoration material</i>                     |

## 2 Solicitante *Applicant*

<input type="checkbox"/>	Productor Etapa de producción	<i>Producer In which production stages</i>
<input type="checkbox"/>	Producción de fibras	<i>Fibre production</i>
<input type="checkbox"/>	Hilatura	<i>Spinning</i>
<input type="checkbox"/>	Tejeduría	<i>Weaving</i>
<input type="checkbox"/>	Tejeduría de punto	<i>Knitting</i>
<input type="checkbox"/>	Tintura	<i>Dyeing</i>
<input type="checkbox"/>	Estampación	<i>Printing</i>
<input type="checkbox"/>	Acabado	<i>Finishing</i>
<input type="checkbox"/>	Recubrimiento	<i>Coating</i>
<input type="checkbox"/>	Confección	<i>Sewing, making-up</i>
<input type="checkbox"/>	Otros	<i>Others</i>
	Es la dirección del lugar/es de producción, incluyendo las sub-contratas, idéntica a la dirección mencionada en la primera página?	<i>Is the address of the production site(s), including sub-contractors, identical to the address given on the front page?</i>
<input type="checkbox"/>	si	<i>yes</i>
<input type="checkbox"/>	No, en ese caso por favor indíquela aquí	<i>No, then please indicate address here</i>
	Dirección / Address	<input style="width: 400px; height: 40px;" type="text"/>
	Tel	<input style="width: 400px;" type="text"/>
	Fax	<input style="width: 400px;" type="text"/>
	e-mail / E-mail	<input style="width: 400px;" type="text"/>
	Persona de contacto Contact person	<input style="width: 400px;" type="text"/>
<input type="checkbox"/>	Comerciante y/o minorista	<i>Trader and/or retailer</i>

## 3 Aseguramiento de la calidad y sistemas de gestión *Quality assurance and management systems*

¿Quién es el responsable del aseguramiento de la calidad (Nombre de la persona)? *Who is responsible for the quality assurance (name of the person)*

### 3.1 ¿Cómo es el aseguramiento de la calidad? *How is the quality assured?*

- Es un sistema de gestión certificado externamente (adjuntar una copia del certificado) *By externally certified management system (please attach a copy of the certificate)*
- Es un sistema de gestión propio (Describirlo brevemente en un documento adjunto) *By an in-house system (please give a short description in an attachment)*
- No hay un sistema de gestión de calidad instalado *No quality assurance installed*

<sup>1</sup> ejemplos / for example ISO 9000, ISO 14000, EMAS, Oeko-Tex® Standard 1000, SA 8000:ISO 9000, ISO 14000, EMAS, Oeko-Tex® Standard 1000, SA 8000

<sup>2</sup> Debe contener información sobre proveedores, compradores, mercancías internas y el control final  
Must contain information about suppliers/purchasers, goods inward, process and final control

#### 4 Informaciones referidas a los productos certificados *Details concerning the products*

##### 4.1 Propietario de los materiales *Owner of the materials*

- |                          |  |   |
|--------------------------|--|---|
| <input type="checkbox"/> | Solicitante (negocio propio)   | <i>Applicant (own business)</i>                                     |
| <input type="checkbox"/> | Contratista (negocio a terceros)                                     | <i>Ordering customer (commission business)</i>                      |
| <input type="checkbox"/> | Mixto (Negocio propio y para terceros se requieren dos certificados) | <i>Mixed (own and commission business require two certificates)</i> |

##### 4.2 Materias Primas *Source Materials*

Todas las materias primas utilizadas deben ser mencionadas, a excepción de los productos químicos, auxiliares y colorantes *All source materials used with the exception of chemicals, auxiliaries and dyes*

- |                          |   |  |
|--------------------------|---|--|
| <input type="checkbox"/> | ninguno   | <i>non</i>   |
| <input type="checkbox"/> | Las materias primas están parcialmente certificadas o en cambio no se encuentran certificadas según el Standard 100 de Oeko-tex®. | <i>Source materials are partly or not certified according to Oeko-Tex® Standard 100.</i>     |
| <input type="checkbox"/> | Todas las materias primas están certificadas según el Standard 100 de Oeko-Tex® sin excepción.                                    | <i>Source materials are certified according to Oeko-Tex® Standard 100 without exception.</i> |

Todas las materias primas usadas deben ser mencionadas en los listados adjuntos (Denominación del producto, proveedor, y, si dispone: el número de certificado Oeko-Tex®, fecha de vencimiento de validez, clase de producto). Para cada materia prima que no esté certificada según el Standard 100 de Oeko-Tex® se debe enviar una muestra. En el caso de materias primas que estén certificadas según el Standard 100 de Oeko-Tex® el número de muestras se reduce de acuerdo a la siguiente tabla:

*All source materials used have to be mentioned in enclosed lists (Designation of the product, supplier, and, if available: Oeko-Tex® certificate number, expiry date of validity, product class). For each source material that is not certified according to Oeko-Tex® Standard 100 a sample has to be sent in. In case of source materials that are already certified according to Oeko-Tex® Standard 100 the number of samples is reduced according to the following table*

Número de materias primas con certificado Oeko-Tex® Number of Oeko-Tex® certificates from source materials	Número de muestras referenciadas que deben ser enviadas Number of reference samples to be sent in
1 - 4	Una muestra por cada certificado One sample for each certificate
5 - 10	5 muestras de 5 certificados diferentes 5 samples from 5 different certificates
11 - 20	7 muestras de 7 certificados diferentes 7 samples from 7 different certificates
21 - 50	10 muestras de 10 certificados diferentes 10 samples from 10 different certificates
más de 50 more than 50	15 muestras de 15 certificados diferentes 15 samples from 15 different certificates

### 4.3 Procesos Processes

¿Qué modificaciones o cambios de productos químicos (encolantes, ensimajes, encerado, productos para los pretratamientos, tintura y estampación, aprestos, acabados, etc...) se han producido en los productos con respecto a lo expuesto en previas solicitudes?

What has changed in respect of the processes applied (reviving, sizing, waxing, pre-treatment, dyeing and printing, and finishing processes) compared to the data given in the previous application (for renewal)?

Todos los auxiliares, productos químicos y colorantes usados en estos procesos deberán ser mencionados en listados adjuntos.

All auxiliaries, chemicals, and colorants used for the processes involved have to be mentioned in the enclosed lists.

#### 4.3.1 Proceso de hilatura de las fibras sintéticas Spinning process of synthetic fibers

- Se desconoce *not known*
- Proceso de hilatura en seco, húmedo sin disolventes orgánicos o fusión *Dry, melt or wet spinning process without organic solvents*
- Proceso de hilatura en húmedo con disolventes orgánicos  
cual / Which: \_\_\_\_\_ *wet spinning process using organic solvents*
- Ambos (por favor indíquelo claramente en las muestras enviadas) *Both (please clearly mark testing samples)*

#### 4.3.2 Acabado o recubrimiento de repelencia al agua o al aceite Water and oil repellent finish or coating

- sí *yes*
- no *no*

Las recetas o preparaciones y componentes utilizados deben de adjuntarse en un listado con el nombre comercial y el tipo de producto.

*Recipes, preparations, and components used must be shown in a separate list with trade name and source of each product.*

**4.3.3 Uso de sustancias o componentes biológicamente activos** *Use of biological active substances or components*

- sí *yes,*  
Nombre del producto/ Número del certificado OEKO-TEX® Standard 100 *Name of the product / Number of certificate according to OEKO-TEX Standard 100*

- no *no*

Las recetas, preparaciones y componentes utilizados deben de adjuntarse en un listado con el nombre comercial y el tipo de producto. Adjuntar también las hojas de pedido, facturas o similares del proveedor.

*Recipes, preparations, and components used must be shown in a separate list with trade name and source of each product. Enclose documents (delivery note, invoice or similar) of the supplier.*

**4.3.4 Uso de sustancias o componentes ignífugos** *Use of flame retardant substances or components*

- sí *yes,*  
Nombre del producto/ Número del certificado OEKO-TEX® Standard 100 *Name of the product / Number of certificate according to OEKO-TEX Standard 100*

- no *no*

Las recetas, preparaciones y componentes utilizados deben de adjuntarse en un listado con el nombre comercial y el tipo de producto. Adjuntar también las hojas de pedido, facturas o similares del proveedor.

*Recipes, preparations, and components used must be shown in a separate list with trade name and source of each product. Enclose documents (delivery note, invoice or similar) of the supplier.*

**4.3.5 Utilización de dimetilfumarato( DMFu) durante la producción** *Use of dimethylfumarat (DMFu) during production*

- sí *yes*  
 no *no*  
 se desconoce *not known*

**4.4 Rango de tallaje de los artículos** *Range of garment sizes*

De / From \_\_\_\_\_  
a / up to \_\_\_\_\_

**4.5 Información de los productos comercializados** *Information regarding traded articles*  
 Esta información concierne solamente a los artículos no manipulados por el solicitante (mercancía) *This information concerns only articles that have not been changed by the applicant (merchandise).*
**4.5.1 Número de proveedores** *Number of suppliers*



**4.5.2 Direcciones de los proveedores***Adresses of the suppliers*

ver listado adjunto (Identificación del artículo, proveedor, incluyendo dirección, teléfono, fax, e-mail, número de certificado, fin de validez, clase de producto).

*see enclosed list (Designation of the product, supplier incl. address, tel. FAX, e-mail, and, if available: Oeko-Tex® certificate number, expiry date of validity, product class)*

## Declaración

## Declaration

Mediante la firma de la presente solicitud de prolongación, el solicitante certifica que todas las informaciones aportadas, junto con las ya expresadas en la solicitud original, son exactas y corresponden a la situación actual. El solicitante se compromete además a informar sin demora al instituto de cualquier modificación de las indicaciones técnicas y es conecedor que la declaración de conformidad firmada sigue siendo válida .

El solicitante reconoce que el uso de nombres comerciales protegidos, marcas, así como términos que se encuentren protegidos (como por ejemplo el término orgánico) en el alcance de la certificación, es responsabilidad únicamente suya.

El solicitante está de acuerdo en ser mencionado en la lista internacional de los poseedores del certificado Oeko-Tex®. (por favor marcar fuera de este párrafo si no está de acuerdo)

El solicitante está de acuerdo en recibir posible información repetida de la Asociación OEKO-TEX® en formato electrónico sobre las novedades al e-mail mencionado en la solicitud.(por favor marcar fuera de este párrafo si no está de acuerdo)

By signing this application with an authorised signature, the applicant confirms that all the above supplementary data, together with the data given in the original application, are to such a degree complementary that they refer to the today's state. The applicant is further obliged to inform the testing institute of any alterations and takes note of the fact that the conformity declaration signed when obtaining certification is still valid

The applicant acknowledges that the use of protected trade names / marks as well as terms which are protected elsewhere (for example by law, as it is the case for „organic“) in the article description on the certificate are in his sole responsibility.

The applicant agrees that his address can be mentioned in an international reference list of all holders of Oeko-Tex® certificates (please cross out this paragraph if you do not agree to this).

The applicant agrees that he will receive repeated information from the International OEKO-TEX® Association in the form of an electronic newsletter to the e-mail address mentioned in the application (please cross out this paragraph if you do not agree to this).

Fecha / Date

Firma / Signature

.....

### Tienda virtual

Para ser aparezcan sus artículos certificados en la tienda virtual deberán rellenar el impreso adjunto

### Shopping guide

In order to mention the certified articles in the shopping guide the enclosed form has to be filled in and sent back.

**Listado de los proveedores con certificado Oeko-Tex®**

*List of suppliers with Oeko-Tex® certificate*



<b>Proveedor</b>	<b>Identificación del artículo materiales suministrados y/ o servicios(incluir la composición)</b>	<b>Número de certificado</b>	<b>Fin de validez</b>	<b>Clase de productos</b>
<i>Supplier</i>	<i>Designation of sourced articles and/or services (incl. material composition)</i>	<i>Certificate number</i>	<i>Expiry date</i>	<i>Product class</i>

Las copias de los certificados Oeko-Tex® arriba mencionados deben de ser incluidas en la presente solicitud, se debe prestar atención a la fechas de caducidad

Copies of the Oeko-Tex® certificates mentioned above must be enclosed herewith, pay attention to the period of validity!

[Carga de las páginas vacías adicionales](#)

[Load additional empty pages](#)



Colorantes utilizados		Colorants used		
Marca comercial	Proveedor	Tipo de colorante	Aplicación	Número de C.I.
<i>Trade name</i>	<i>Source</i>	<i>Dyestuff type</i>	<i>Application</i>	<i>C.I. name</i>
ejemplo / example Dianix Blue AC-E	Dystar	Disperse	Dyeing	Disperse Blue 56

La información adicional sobre el contenido de metales pesados y arilaminas MAK puede ayudar a optimizar el programa de ensayos. Por favor adjuntar MSDS. Additional information regarding heavy metal content and MAK amines may help to optimize the testing program. Please attach MSDS.

[Carga de las páginas vacías adicionales](#)

[Load additional empty pages](#)

**Productos químicos y auxiliares utilizados**

(incorporación a las fibras, preparación de fibras e hilos, procesos de pretratamiento, procedimientos de tinte y estampación, acabados)

*Auxiliaries and chemical compounds used**(Fibre constituents, Fibre and yarn preparations, Pre-treatment processes, dyeing and printing procedures, finishing)*

<b>Marca comercial</b>	<b>Proveedor</b>	<b>Tipo de auxiliar</b>	<b>Fecha de la hoja de seguridad</b>
<i>Trade name</i>	<i>Source</i>	<i>Type of auxiliary</i>	<i>Date of the safety data sheet</i>
ejemplo / example Softycon SM	Textilcolor	Softener	11/2010

Por favor adjuntar MSDS de todos los productos.

Please attach MSDS of all products.

[Carga de las páginas vacías adicionales](#)[Load additional empty pages](#)

**RELLENAR SOLO PARA MUESTRAS DE ALFOMBRAS TEXTILES, COLCHONES, ESPUMAS Y ARTICULOS DE REVESTIMIENTO.**

**TO BE FILLED IN ONLY FOR SAMPLES OF TEXTILE CARPETS, MATTRESSES, FOAMS, AND OTHER LARGER COATED ARTICLES!**

Denominación de la muestra Denomination of the specimen	
Fecha de producción Date of production	
Fecha de toma de muestra Date of sampling	
Dimensiones del producto (ej: bloque de espuma) del que la muestra de ensayo fue tomada Dimensions of the product (e.g. foam block) where the sample for the test was taken from	
Procedencia Taken from	
Fecha de embalaje Date of packing	
Dimensiones de la muestra Sample size	
Fecha de envío Date of dispatch	

**Cada muestra debe de ser envuelta herméticamente y por separado en bolsas de plástico**

**Each testing sample has to be wrapped airtight and separately in plastic foil.**

Tamaño requerido de la muestra / Required sample size

Partes del colchón o espumas Mattress parts and foams	2 piezas de 25x20x máximo grosor [cm] 2 pieces of 25 x 20 x maximum used thickness [cm]
Otras muestras para el Test de emisión Other samples for the Emission chamber test	2 piezas de 50x40 cm 2 pieces of 50 x 40 cm

para ser rellenado por el laboratorio / to be filled in by the laboratory

Fecha de llegada de la muestra al laboratorio Date of sample arrival in the laboratory	
Fecha de análisis Date of analysis	
Observaciones Remarks	